

400

H362.1
三87

日语核心词 及其短语

庄司香久子 编著

石 颖 译

外文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

日语核心词及其短语/(日) 庄司香久子著; 石颖译, 北京: 外文出版社, 2001.1
(迷你日语)

ISBN 7-119-02801-4

I. 日… II. ①庄…②石… III. ①日语—词汇②日语—短语 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 80269 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

著作权合同登记图字: 01-2000-2690

迷你日语

日语核心词及其短语

编 著 (日) 庄司香久子

译 者 石 颖

审 订 李 微

责任编辑 刘春英

封面设计 王 志

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68320579 (总编室)
(010) 68329514 / 68327211 (推广发行部)

印 刷 北京蓝空印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 36 开 (110×180 毫米) 字 数 80 千字

印 数 0001 — 8000 册 印 张 4.125

版 次 2001 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平装

书 号 ISBN 7-119-02801-4 / H. 1085 (外)

定 价 10.00 元

版权所有 侵权必究

前 言

日语班的学生经常说因为有汉字,所以日语很难学。的确,汉字对于刚开始学习的学生来说是非常大的障碍。但是,一旦认为终于会使用日语交流时,大部分人会发现汉字不是唯一的问题。对具有中级或高级日语水平者,所要求的是表达的意思要符合当地文化,行文要流畅,我想这对学习任何一种外语都是必要的。本阶段,大部分学生不仅要增加一般性词汇量,背记习惯用语,而且要把前期学的词汇和短语转变为简单惯用语,并牢记其多层含义。本书将明确的告诉学生们怎样做。

在我的《伟大的日语》系列中的《基本连接:使你的日语更流利》一书中,我列举了课堂上学生们经常遇到的一些易错易混的基本问题。本书中,我列举了教科书以及其他出版物中的问题,如句子结构,惯用型的表现,及连接词。我重点强调了不易掌握的内容,如こそあど词汇,它的词义根据上下文可发生很大变化。此外,我还编入了一些在日语能力考试(二、三级)中常见的问题。

在本书的编辑和出版过程中,我得到了许多同仁的大力协助,尤其要感谢始终支持我的美国夏威夷大学中国哲学系和历史系的研究生们,以及我的同事和家人。我还要感谢讲谈社国际有限公司的迈克尔·布拉斯先生和铃木重好君的帮助。

庄司香久子

1999

まえがき

日本語のクラスなどで、よく「日本語は漢字があるから難しい」という学生に出会います。たしかに漢字は初学者にとって大きなハードルになっていることでしょう。しかし「やつと日本語が使える」というレベルを越えるころになると、日本語を難しくしているものは、漢字ばかりではないことに気付くはずです。これはどんな言語においても同じではないかと思いますが、中級、上級と進めば、より文化に密着した、ハイコンテクストな表現を学ぶ必要が生じます。従つて、より広範囲の語彙、慣用句などを学ばなければならないとともに、既に学んだ単語や表現が、実は一義的、固定的なものではなく、状況に応じて多義的、重層的に意味を変化せるということを認識しなければなりません。

前回出版いたしました「Basic Connections」は、私の学生がよく間違ったり戸惑ったりする問題の中で比較的基本的な問題を扱っていますが、本書では中級の初めに使用する教科書や問題集に登場する構文、慣用表現、接続表現などのうち、学生が習得に苦勞するもの一例えば前後関係によって大幅に意味の変化する「こ・そ・あ・ど」系の表現—などを取り上げてみました。また日本語能力試験の二級、三級の問題に出てくる項目もできるだけ入れるようにしています。

本書を刊行するにあたり多くの方々にご協力をいただきました。有意義で示唆に富む問題点を提供してくれたハワイ大学の中国哲学、歴史学の大学院生たち、終始変わらぬ支援で私を励ましてくださった同僚の方たちや家族、そしてこの本を出版する機会を与えてくださった講談社インターナショナルの編集者マイケル・ブレイズさん、鈴木重好さん、みなさまにお礼を申し上げたいと思います。

1999年

庄司香久子

第一部分：

①

こそあど词汇

本书的这一部分研究所谓的こそあど词汇，这是一些指身体和心理距离的词汇。有些是代词，有些是形容词，有些是副词，有些根据上下文改变了作用。最容易理解的是指示代词。当然，代词是指代名词或名词短语的词，例如，“这个男人愚蠢，但他幸福”，“他”指代“男人”。指示代词是指就距离而言，从说话人到所指事物的代词。在句子“这是我的椅子，那是你的”中，“这”和“那”是指示代词。

日语有三种指示代词：これ指离说话人较近的事物或离说话人和谈话的其他方（听话人）都很近；それ指离说话人有一段距离但离听话人较近的事物；あれ指离说话人、听话人较远的事物。你会注意到这些词的第一个音节符合“こそあど词汇”的前三个音节，最后一个音节都在这里将以目录中出现的どれ的形式给出。但是，どれ不用于指距离而是指事物不确定或指代问题。从这方面来说，どれ和其他ど词汇就不同于こそあど词汇的前三种。

除こそあど词汇有三种距离指代方法以外，こそあど词汇所表现出的主要问题之一就是它们同时指代身体和心理距离。这也将是本书这一部分要研究的重点。另一个困难就是，こそあど词汇用于那些仅从表面不容易理解的习惯用语。基于这些原因，我们编入了一些更难但也常见的用法，并给出了应如何正确理解的方法。

こそあど词汇主要有四种，每种由 6 个词组成，也就是说，初始音节跟有表示与事物、人、方向或其它相关词的后缀。下面是一个こそあど词汇表，在主要部分下面带有后缀的示例。

こ = 离说话人较近或离说话人和其他熟人都近

これ = 这（事物、人或事件）

ここ = 这（地点或时间）

こちら或こっち = 这（方向、抉择或人）

この = 这（事物、人或事件）

こんな = 这（种类）

こう = 这（方法或方式）

そ = 离说话人较远、熟人（听话人）较近

それ = 那（事物、人或事件）

そこ = 那（地点或时间）

そちら或そっち = 那（方向、抉择或人）

その = 那（事物、人或事件）

そんな = 那（种类）

そう = 那（方法或方式）

あ = 离说话人和熟人都较远

あれ = 那，那个（事物、人或事件）

あそこ = 那，那个（地点或时间）

あちら或あっち = 那，那个（方向、抉择或人）

あの = 那，那个（事物、人或事件）

あんな = 那，那个（种类）

ああ = 那，那个（方法或方式）

ど = 不确定或有疑问

どれ = 哪个（事物、人或事件）

どこ = 哪个（地点、方位或情况）

どちら或どっち = 哪个（方向、抉择或人）

どの = 哪个（事物、人或事件）

どんな = 哪个（种类）

どう = 哪个（方法或方式）

在以下的讨论中，こそあど词汇不是按照上述顺序，而是按照更加便于讨论的顺序来编排的。

あ类词汇

あ类词汇通常在忘记某事且无论如何也想不起来时使用。在这种情况下，说话人使用あ类词汇来获得其他人的帮助。对方同样也想不起来时，也可以使用あ类词汇来回答。

あれ

在试图想起名称、地点或同类东西时，使用あれ具有一定的代表性。

A: ほら、あれ！

Hora, are!

听……那个！（歌的名字是什么？噢，我忘了。）
你记得吗？

B: あれ？あれ、ビートルズよね。ええとねえ…
あれ……なんだっけなあ？

*Are? Are, Bītoruzu yo ne. Eeto nē…are…nan
da kkenā?*

那个？那是甲壳虫乐队的曲子，唔……那个……
什么曲名？（我也想不起来了。）

A: 去年、コーヒーのおいしい喫茶店に行ったで
しょう。あれ、どこだっけ？

*Kyonen, kōhī no oishii kissaten ni itta deshō. Are,
doko da kke?*

我们去年去过一家咖啡店，那儿的咖啡不错。
在哪儿？（你记得吗？）

B: ええっと、あそこはね…あれ、渋谷だったよ
ね。あ、思い出した！あれ、駅前の喫茶店
だよ。

*Eetto, asoko wa ne...are, Shibuya datta yo ne. A,
om oidashita! Are, ekimae no kissaten da yo.*

让我想想……那是……那是在涩谷，对吗？噢，
我想起来了！那是站前的一家咖啡店。

あれっきり/あれ以来

あれっきり和あれ以来均可译为“从那时起”，指从上下文中得知的但不具体的时间。

A: 正子さん、今どうしてるか、知っている？

Masako-san, ima dō shite' ru ka, shitte iru?

你知道正子现在怎么样吗？

B: 去年会ったけど、あれっきり/あれ以来、音沙汰がないの。どうしてるかしら。

*Kyonen atta kedo, are kkiri/are irai, otosata ga
nai no. Dō shite' ru kashira.*

我去年遇到过她，但从那以后我就再没听到过她的消息，真不知她现在怎么样了。

あれだけ/あんなに

这两个词的意思均为“到那种程度”，指从文中得知但不具体的事物。

A: 電話するのが遅かったもので、切符、買えなかったんです。

*Denwa suru no ga osokatta mono de, kippu, kaena
kattan' desu.*

因为我电话打晚了，所以没能买到票。

B: だから、あれだけ/あんなに早くしなさいって

言ったのに。

*Dakara, are dake/anna ni hayaku shinasai tte itta
no ni.*

所以我说过多少遍你要早点儿动手。

あの/例の

あの指过去发生的事情，谈话双方共享其知识和经验，例の的意思与此大致相同。

A：例の入社試験、どうだった？うまくいった？

Rei no nyūsha shiken, dō datta? Umaku itta?

（你正在说的）那个公司的应聘考试如何？你答的好吗？

B：あれ？不採用。あの試験、めちゃくちゃ難しかったのよ。

*Are? Fusaiyō. Ano shiken, mechakucha muzukash
ikatta no yo.*

那个？我没得到那份工作，那场考试题实在太难了。

あれやこれや/ああ言えぼこう言うで/あちこち

あ词有时与こ词一起使用，指任意的时间、地点、事件等。

あれやこれやと、することが多くて疲れる。

Are ya kore ya to suru koto ga ōkute tsukareru.

这个那个的，这么多事情要做，真累。

あの人は、ああ言えぼこう言うで、理屈ばかり言うので皆に嫌われている。

*Ano hito wa, ā ieda kō iu de, rikutsu bakari iu no de
mina ni kirawarete iru.*

他总是说这说那，强词夺理，难怪没有人喜欢他。
あちこち探してみたが、彼の気に入るような家は
なかなか見つからない。

*Achikochi sagashite mita ga, kare no ki ni iru yō na ie
wa nakanaka mitsukaranai.*

我到处都看过了，但没找到他喜欢的那种房子。

あの人/あいつ/うちの人/うちの奴

当指在说话人和听话人视线之内，但还有一段距离时，可以使用あの人（ひと）（那个人），如，あの人はいれですか（那边那个人是谁？）。但是，あの人也可用来指离说话人很近，或与说话人关系密切的人，如配偶或朋友。在这方面，男人通常更愿意使用あいつ代替あの人。当女人指她们的丈夫时，用うちの人代替あの人，当男人指他们的妻子时，用うちの人代替あの人。

A: どうして、この真冬にアラスカなんかに行くの？

Dōshite, kono mafuyu ni Arasuka nanka ni iku no?
你为什么在隆冬时节去阿拉斯加那种地方？

B: あの人がどうしても一緒に行こうって言うから。

Ano hito go dōshite mo issho ni ikō tte iu kara.

因为他（我的丈夫、男友等）坚持让我和他一起去。

A: 悪ぶってるけど、あいつ、根はとてもいい奴なんだよ。

Warubutte' ru kedo, aitsu, ne wa totem ii yatsu nan da yo.

他态度虽强硬，但却是个心地善良的人。

B: でも、いじわるなことばかり言うから、嫌い。

Demo, ijiwaru na koto bakari iu kara, kirai.

但我仍然不喜欢他，因为他总是意有所指。

A: 今週の週末、長野にスキーに行くんだけど、一緒に行かない？

Konshū no shūmatsu, Nagano ni suki ni iku n' da kedo, issho ni ikanai?

我们这个周末去長野滑雪，一起去吗？

B: 行きたいねえ。でも、先にうちの奴に聞いてみないと。

Ikitai nē. Demo, saki ni uchi no yatsu ni kiite minai to.

我想去，但我要先问一下我妻子。（男）

B: 行きたい。でも、先にうちの人に聞いてみないと。

Ikitai. Demo, saki ni uchi no hito ni kiite minai to.

我想去，但我要先问一下我丈夫。（女）

あんな

あんな（那种）有时表示说话方的否定意愿。

あんな人が好きだなんて信じられない。

Anna hito ga suki da nante shinjirarenai.

我不能相信你喜欢那种（糟糕、低级下流、无用的）人。

あんなの、ただでもお断りよ。

Anna no, tada de mo okotowari yo.

即使那件事是免费的，我也会拒绝。

こ类词汇

こ类词汇通常指空间上离说话人较听话人近的人或事物，或空间上离说话人和听话人都近，见下面对话。

A: これは何ですか。

Kore wa nan desu ka.

这是什么（离我近/在我们前面）？

B: それは、本です。/これは、本です。

Sore wa, hon desu. /Kore wa, hon desu.

那（离你近）是一本书。/这（在我们前面）是一本书。

但是，こ类词汇同样用于说话人察觉到的关于时间、程度、界限等。こんなところ/こんなもの用于总结、评估或折衷。

これでいい？

Kore de ii?

这个（界限、数量、价格等）可以吗？

これまでにいくつ漢字を習っていますか。

Kore made ni ikutsu kanji o naratte imasu ka.

迄今为止，你学了多少汉字了？

こ类词汇指刚刚提过的事物（见下面例 1），或こ类词汇之后立刻提起的事物（见下面例 2）

- (1) 最近、間違った英語を書いた商品をよく見かけるが、これは無視するわけには行かない、由々し

き問題である。

Saikin, machigatta eigo o kaita shōhin o yoku mikakeru ga, kore wa mushi suru wake ni wa ikanai, yuyushiki mondai de aru.

最近，经常碰到商品上标有错误的英语，这是不容忽视的严重问题。

- (2) 昨日、こんなことがありました。知らない人から電話があったのですが、その人は、突然私の家を買ってほしいと言うのです。

Sakujitsu, konna koto ga arimashita. Shiranai hito kara denwa ga atta no desu ga, sono hito wa, totsuzen watashi no ie o utte hoshii to iu no desu.

你简直不能想象昨天发生了什么（昨天这种事情发生了）。我接到了一位陌生人的电话，他突然说要我将房子卖给他。

こんなところ/こんなもの字面意思为“这种地方”和“这种事”，可以解释为“就是我们站的地方”和“就是这样”。它们用于总结讨论或观察、提出折衷情况，或提出一种说话人感觉该种情况可以实施的方法。

まあ、こんなところだね。

Maa, konna tokoro da ne.

唔，就这样吧（即我想我已经把全部内容包含在内了；我想这就是我那时要说的一切；我想这是我能提出的最好建议）。

まあ、彼にできるのは、こんなものだろうね。

Maa, kare ni dekiru no wa, konna mono darō ne.

他能做到的也就不过如此吧。

そんなところ/そんなもの与此用法几乎相同,但是,说话人用こんなところ/こんなもの表示其个人的总结或看法,而用そんなところ/そんなもの表示赞同谈话中其他方的总结或看法,或总结其他方显然赞同的其个人对事物的观点。

A: 今度のコンパの会費は、10 ドルぐらいまででしょうね。

Kondo no konpa no kaihi wa, jūdoru gurai made deshō ne.

我认为这次茶话会的会费不应该高于 10 美元,你认为呢?

B: まあ、そんなところだろうね。

Maa, sonna tokoro darō ne.

是的,我想是这样。/你可能是对的。

A: 人生なんて、なかなか思うようにはいかないもんなんだって、やっと分かったわ。

Jinsei nante, nakanaka omou yō ni wa ikanai mon nan datte, yatto wakatta wa.

人生并不像想象的那么简单,我终于认识到了这点。

B: そう、そんなものなんだよ。

Sō, sonna mono nan da yo.

是的,正如你所说。

この間(あいだ) / 間(このかん)

尽管这两个词因为使用相同汉字而看起来很像,但它们的意思不同。この間(あいだ)的意思是“前几天、

上次”，指说话人最近经历中的前几天，而間（このかん）指“正在讨论的两个事件中间的时间”，通常跟有わずか或たったの（“仅仅/只不过/只是”），指出正在讨论的时间间隔很短。

A: この間（あいだ）は、おみやげをありがとうございました。
 ございました。

Kono aida wa, omiyage o arigatō gozaimashita.
 很感谢你前几天送给我的礼物。

B: いいえ。気に入っていただけてうれしいです。
lie. Ki ni itte itadakete ureshii desu.

别客气，我很高兴你能喜欢。

A: 目を覚まして、支度をして、家を飛び出して、
 バスに乗ったのが、八時ちょうど……この
 間（かん）、わずか/たったの十五分。すご
 いでしょ。

Me o samashite, shitaku o shite, ie o tobidashite,
basu ni notta no ga, hachiji chōdo…kono kan,
wazuka/tatta no jūgofun. Sugoi desho.

我醒来，准备好，奔出房屋，并恰好在8点整
 登上汽车……所有这一切仅用了15分钟，了
 不起吧？

B: 本当？信じられないわ。

Hontō? Shinjirarenai wa.

真的？难以置信。（或我不敢相信。）

この頃（ごろ）/この頃（ころ）

この頃（ごろ）和この頃（ころ）经常混淆，尤其是它们用汉字书写的时候。它们发音相似，但它们之间不

可以互换。このごろ仅指“最近”，而このころ意为“在大约这个时候”。它指在具体上下文中确切的时间点，并经常用于故事、小说或自述中。例如，某地发生了事情，几乎同一时间另一地点也发生了另外一件事。

A: このごろ、お父さん、機嫌が悪いんだけど、何かあったの？

Kono goro, otōsan, kigen ga warui n' da kedo, nani ka atta no?

这些天爸爸非常急躁不安/心情不好，发生了什么事？

B: 分からないけど、きっと仕事が忙しくて疲れてるんでしょ。

Wakaranai kedo, kitto shigoto ga isogashikute tsukarete' ru n' desho.

我不知道，他一定是因为工作太忙太累了。

六月の中旬ごろ、日本列島はうっとうしい梅雨の季節に入るが、一方北海道が美しい花の季節を迎えるのも、またこのころなのである。

Rokugatsu no chūjun, goro, Nihon-rettō wa uttōshii tsuyu no kisetsu ni hairu ga, ippō Hokkaidō ga utsukushii hana no kisetsu o mukaeru no mo, mata kono koro na no de aru.

大约六月中旬，日本列岛进入阴沉的梅雨季节，但同一时间北海道则迎来了美丽的花季。

通報を受けた警部たちがアジトに急行したが、犯人達はこのころ、すでに国外に逃亡していた。

Tsūhō o uketa keibu-tachi ga ajito ni kyūkō shita ga, han nin-tachi wa kono koro, sude ni kokugai ni tōbō shite ita.